**越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛公告**

**Announcement for the Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District**

一、项目概况

**I. Project Overview**

1.1项目背景

深入贯彻落实党中央、国务院关于推进城中村改造的重要决策部署以及市委、市政府的工作要求，根据广州市城中村改造建设指挥部《关于开展广州市城中村改造综合设计竞赛助推城市品质提升的工作方案》及《广州市城中村改造综合设计竞赛市级优选工作细则（征求意见稿）》，拟定越秀区瑶台村城中村改造综合设计竞赛工作方案。

**1.1 Project Background**

In order to thoroughly implement the Party Central Committee’s and the State Council’s important directives on advancing urban village regeneration, as well as the Municipal Committee’s and Municipal Government’s related requirements, and following the *Plan on Launching a Comprehensive Design Competition For Urban Village Reconstruction in Guangzhou to Boost Urban Quality Improvement* and the *Guangzhou City Village Renovation Comprehensive Design Competition Municipal Selection Rules (Draft for Comments),* the *Work Plan for the Comprehensive Design Competition for the Renovation of Yaotai Village in Yuexiu District* has been drafted.

1.2设计任务

本次竞赛两个层次展开，一是总体设计，二是详细设计。

**1.2 Design Task**

This competition will be conducted in two phases:

1. **Overall Design**
2. **Detailed Design**

**（1）总体设计**

总体设计范围为瑶台片区，其为广州火车站片区的重要组成部分，位于越秀区西北片，与白云区、荔湾区交界，设计范围为瑶台城中村改造范围，约104公顷，具体见图1。总体规划研究需涵盖并不限于规划定位、风貌控制、综合交通、生态保护和韧性城市、文化保护五部分内容，并结合实际情况进行系统性研究。

**(1) Overall Design**

* **Scope:** The overall design area covers the Yaotai sub–district. Yaotai is an important component of the Guangzhou Railway Station area, located in the northwest of Yuexiu District, bordering Baiyun District and Liwan District. The design boundary corresponds to the Yaotai Urban Village renovation area, approximately 104 hectares (see Figure 1).
* **Content and Requirements:** The overall planning study must include—but is not limited to—the following five aspects:
  1. **Planning Orientation**
  2. **Urban Form Control**
  3. **Integrated Transportation**
  4. **Ecological Protection & Resilient City**
  5. **Cultural Conservation**

In each part, teams should conduct a systematic analysis based on local conditions, tie in with higher–level spatial plans (e.g., national territorial spatial planning), and propose a forward–looking, feasible strategy.  
A map of a city

AI-generated content may be incorrect. A map of a city

AI-generated content may be incorrect.

Figure 1: Yaotai District location and urban village renovation scope

**（2）详细设计**

在总体设计基础上，结合地块实际条件，开展建筑组团与空间形态设计以及建筑概念设计等专项研究工作，重点推进完整社区、社区综合体的建设，提出具有系统性和可行性的设计方案。同时应落实“四好”建设，长效运营与精细化治理的相关设计指引。详细设计范围约41公顷，为小瑶台村及景泰涌沿线，具体见图2。

**(2) Detailed Design**

* **Scope:** Approximately 41 hectares, covering Little Yaotai Village and the length of Jingtai Creek (see Figure 2).
* Based on their overall Design, and aligned with actual site conditions, participants should:
  1. **Research on building cluster and spatial form design as well as conceptual architecture design.**
  2. **Promote the creation of a complete community and community complex.**
  3. **Propose a systematic, feasible design scheme for implementation.**
  4. **Incorporate the “Four Goods” principles.**
  5. **Guidelines for long–term operation and refined governance.**
* A map of a city

  AI-generated content may be incorrect.
* Figure 2: Detailed design scope

二、组织单位

**II. Organizing Units**

主办单位：广州市越秀区房屋管理局

承办单位：广州广建瑶台城中村改造投资有限公司

代理和会务组织单位：广州建筑工程监理有限公司

组织与深化单位，选定后公布

* **Sponsor:** Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau
* **Organizer:** Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.
* **Agent & Conference Organization:** Guangzhou Construction Engineering Supervision Co., Ltd.
* **Supporting & Implementation Units:** To be announced after design firms are selected.

三、登记要求

**III. Registration Requirements**

3.1本次竞赛不设资质要求，采用公开登记的方式，国内外具有丰富城市设计、建筑设计、产业定位咨询经验的机构、团队均可报名参赛。不接受个人及个人组合报名，允许联合体形式参加，以联合体参与的参赛机构成员不得超过3家，且需明确牵头单位。

* 1. **Eligibility & Registration Method**This competition requires no formal qualification certificate—this is an open call. Domestic and international institutions or teams with proven expertise in urban design, architectural design, and/or industrial positioning consulting may apply. Individual professionals or loose individual groupings are not accepted. Joint Ventures of up to 3 firms permitted but must designate one lead institution.

3.2参赛机构（联合体）必须具有合法注册且处于有效期内的营业执照或合法证明。法定代表人为同一人的两个及两个以上法人，母公司、全资子公司及其控股公司，不得同时报名参赛。

* 1. **Legality & Business License**

Each applying institution (or each member of a joint venture) must hold a valid, legally registered business license (or equivalent). Institutions that share the same legal representative, or which are parent/subsidiaries, may **not** enter separately.

3.3参赛机构（联合体）及相关设计团队需具备以下同类型项目设计经验其中一项：

**·**具有国内一线城市或国际知名大都市重点片区（规模大于2平方公里，业态复合高密度片区）的城市设计经验；

**·**具有产业定位策划及商业办公等综合业态定位策划经验，且具有实际落地案例。

**·**具有城市滨水重点地段标志性建筑、公共空间等相关设计经验。

**3.3 Required Experience (Satisfying at least one)**

1. **Urban Design for Key Districts in First–Tier or Internationally Renowned Metropolises**
   * Scope: ≥ 2 km², high-density, mixed-use areas
2. **Industrial Positioning & Mixed–Use Commercial/Office Planning**
   * Must have at least one actual, implemented case
3. **Design Experience for Iconic Buildings or Public Spaces**
   * Specifically in key waterfront areas of a city

四、竞赛规则

**IV. Competition Rules**

4.1竞赛阶段

第一阶段为遴选；第二阶段为方案评审。

**4.1 Competition Phases**

* **Phase 1:** Preliminary Selection (“Shortlisting”)
* **Phase 2:** Proposal Review

4.2第一阶段-遴选

遴选委员会对参赛机构的履历、行业声誉、相关业绩和经验、获奖情况、概念提案等进行综合评审，评选出5家入围设计机构（无排序）进入第二阶段（方案评审），同时选出2家备选设计机构（须排序），如入围的设计机构在第二阶段方案评审期间提出退出申请，则备选设计机构依序替补。以上入围设计机构名单将予以公告。

遴选登记文件内容须按以下顺序进行编辑，并制作目录：

**4.2 Phase 1 – Preliminary Selection**

* A Selection Committee will review each applicant’s credentials, reputation, past achievements, awards, and concept proposal.
* **Outcome:**
  + **5 Design Institutions** (unranked) will be shortlisted to Phase 2.
  + **2 Backup Institutions** (ranked)—only used if any of the 5 withdraw.
* Official shortlist announcement will be made after finalizing Phase 1.

1. 概念提案

概念提案应以A4规格按顺序编排，横版，总页数不超过15页（页数限制不含封面封底扉页和目录）。概念提案可采用多种形式表达设计构思与想法，独立成章，图文混排，需体现设计团队对本竞赛项目的理解。主要内容包括：

(1)针对片区研究范围，基于对区域发展条件和未来发展趋势的分析，初步研判提出片区发展的整体定位及产业功能。

(2)提出片区重点解决问题，提出解决思路、方法或可借鉴模式及初步的设计理念，不需提供具体设计方案。

(3)制定技术路线，对竞赛最终成果构成进行预设，同时提出合理的团队及工作组织安排建议。

**Phase 1 Submission Requirements:**  
All documents should be compiled in the order below, with a Table of Contents:

1. **Concept Proposal (up to 15 pages not including front, back cover, and table of contents; A4 size; landscape orientation)**  
   Concept proposal can consist of text and images illustrating the team’s understanding of the project. Must reflect:
   * 1. Analysis of local conditions and future trends. Preliminary analysis of the overall positioning and industrial functions of the area's development.
     2. Key issues to be addressed and proposed solutions/methods. Preliminary design ideas. (No detailed drawings needed at this stage.)
     3. A technical roadmap for final competition deliverables, plus a sketch of team structure & work organization.

2.登记设计单位基本情况表及有关资质的复印件：登记设计单位基本情况表原件，加盖公章和法人签字或者盖章，联合体报名的需加盖联合体所有成员单位公章和法人签字或者盖章。企业相关资质证明文件复印件（如有）：加盖公章。联合体各方均可提供，加盖所对应的公司公章。有效的营业执照（或商业登记证明或事业法人登记证）复印件：加盖公章。联合体各方均需提供，加盖所对应的公司公章。

1. **Registration Form & Qualification Document Copies**
   * Original, stamped and signed registration form with company seal and legal representative’s signature.
   * If joint venture, all members must stamp & sign.
   * Stamped copies of any corporate qualification certificates (if applicable).
   * Valid business license (or equivalent), stamped. Joint venture: each member provides its own.

3.设计竞赛登记单位声明函：原件，加盖公章和法人签字或者盖章，联合体报名的需加盖联合体所有成员单位公章和法人签字。

1. **Declaration Letter from the Registering Unit (Original, stamped and signed)**
   * If joint venture, all members must stamp & sign.

4.法定代表人身份证明书及法定代表人授权委托书（如有）：原件，附法定代表人身份证明复印件，加盖公章，联合体各方需单独提供。附被委托人身份证明复印件，设计机构根据实际情况提供。

1. **Legal Representative Identification and** **Authorization Letter from the Legal Representative (if applicable)**
   * Original copy of the authorization letter. Each member of the joint venture must provide stamped ID copy of Legal Representative. Attach a copy of the identity certificate of the person entrusted, provided based on the circumstances of the design firm.

5.登记设计单位简介：含参赛申请机构简介、公司规模及相关项目经验简述等。联合体报名的，联合体各方均需单独填写。

1. **Registering Design Unit Profile**
   * Include institution introduction, company scale, relevant project experience. If joint venture, each member submits a separate profile.

6.拟投入本设计竞赛的领衔设计师个人履历及资格说明：附领衔设计师身份证明复印件以及个人履历及资格说明，加盖公章。

1. **Lead Designer’s Personal Resume & Qualification**
   * Include ID copy, detailed resume & relevant qualifications of lead designer (stamped).

7.设计竞赛登记单位承诺书：原件

1. **Commitment Letter from Registering Unit (Original, stamped)**

8.联合体协议书（如有）：联合体报名的必须提供原件，并明确牵头单位，以及方案评审阶段中联合体各方的权益份额及工作内容。加盖联合体所有成员单位公章和法人签字。

1. **Joint Venture Agreement (if applicable)**
   * Must clearly identify the lead and the rights/obligations of each member. Affixed with the official seals of all members of the joint venture and the signatures of the legal persons.

9.参赛确认函：原件

1. **Confirmation of Participation (Original copy)**

10.保密责任书：原件

1. **Confidentiality Responsibility Letter (Original copy)**

11.参赛机构情况汇总一览表 ：用A3规格(297mmx420mm)，横版打印。

1. **Summary Table of Participating Institutions** (A3 (297 mm by 420 mm), landscape)

12.参赛机构项目业绩：参赛机构（含联合体）应具备本项目《竞赛公告》“三、报名要求”中“3.3”的相关项目经验。业绩应充分体现参赛机构的设计水平、创意能力。需提供契合本项目要求的经验业绩证明，每种类型项目业绩数量不超过3项，超过3项的，只取前3项。若同一项目业绩满足公告文件中两种及以上类型项目经验要求的，则该项目业绩可重复作为相应类型的业绩予以认定。

**参赛机构项目设计经验业绩：**

1）项目名称、地点、规模、甲方信息、设计时间、设计内容，以及包含以上信息及签订时间、签字页的设计合同关键页扫描件；

2）项目实施情况说明，附建成照片或主要效果图（如项目在建），策划类项目说明产业实际招商情况、运营效果；

3）上述业绩所获奖项证明。

1. **Portfolio of Past Projects**   
   As per III. Registration Requirement in this document, participating firms (or consortium) should demonstrate relevant design and creative abilities. Provide up to 3 entries of relevant design experience. Only the first 3 entries will be considered if submission contains more than 3 entries. If a project satisfies multiple categories, it may be counted in each.
   * For each project:
     1. Name, location, scale, client, design period, design scope, and scanned contract key pages (including sign–off pages).
     2. Implementation status: photos (or renderings if under construction). For planning–type projects, show actual marketing & operations results.
     3. Any awards received for these projects.

**13.领衔设计师（限1人）情况及业绩表：**优先提供符合本项目《竞赛公告》“三、报名要求”中“3.3”类型项目的领衔设计师的业绩证明，或提供参赛机构认为契合本次竞赛项目类型需求的业绩证明，领衔设计师每种项目类型的业绩数量不超过3项，超过3项的，只取前3项。

**领衔设计师的业绩材料：**

1）项目名称、地点、规模、甲方信息、设计时间、设计内容、领衔设计师签名页（如有）；

2）项目实施情况说明，附建成照片或主要效果图（如项目在建），产业策划类项目说明产业实际招商情况、运营效果；

3）个人所获国家、国际、省、市级奖项，以及近三年在国内一线及以外城市设计竞赛中获得一等奖等情况。

1. **Lead Designer’s Project Portfolio (Only one person)**

As per III. Registration Requirement in this document, the lead designer should demonstrate experience relevant to the scope of this competitino. Provide up to 3 entries of relevant design experience. Only the first 3 entries will be considered if submission contains more than 3 entries.

* + For each project:
    1. Name, location, scale, client, design period, design scope, and scanned contract key pages (including sign–off pages).
    2. Implementation status: photos (or renderings if under construction). For planning–type projects, show actual marketing & operations results.
    3. The individual’s national, international, provincial, and municipal awards, as well as first place prizes won in urban design competitions in first-tier cities in China and abroad in the past three years.

**14.设计机构认为有帮助的其他资料。**

1. **Supplementary materials that the design firm deems helpful.**

4.3第二阶段-方案评审

承办单位与入围递交《参赛确认函》的参赛机构签订参赛协议、保密协议后，将提供详细的《设计任务书》及相关设计基础资料，组织项目宣讲会及踏勘现场。入围设计机构须派领衔设计师及主要团队成员参加。入围设计机构按相关规定及《设计任务书》要求递交设计成果文件。每个设计机构（联合体）仅可递交一个方案。递交的设计文件须符合《设计任务书》中所规定的格式、数量和深度要求。设计机构所递交的文本、图纸展板、电子文件等设计文件须密封包装。

**4.3 Phase 2 – Proposal Review**

* After shortlisted firms submit a “Confirmation of Participation” (and sign the participation & confidentiality agreements), the organizer will distribute the detailed “Design Brief” and all related information, then organize project briefing and conduct site visit. The shortlisted firm will submit their design documents in accordance with the “Design Brief”. One proposal per shortlisted institution (or joint venture). The design documents submitted must satisfy the format, quantity, and depth requirement outlined in the “Design Brief”. All deliverables (hardcopy, electronic files, texts, drawings) must be sealed.

评审专家委员会对参赛单位的设计成果进行评审，领衔设计师须汇报方案并回答方案评审委员会的提问（具体方式及细节届时统一通知）。评审过程中发现的问题和产生的纠纷，由评审委员会讨论裁决。

* An expert review committee will assess each submission. The lead designer must present the proposal and answer questions from the committee (details will be announced later). Any disputes or issues will be resolved by committee discussion.

方案评审阶段设计成果包括总体设计与详细设计两个部分：

The proposal review includes the Overall Planning and Key Detailed Design:

**（1）总体规划**

总体规划研究需充分考虑广州火车站片区-瑶台城中村的自身条件与规划特色，包括但不仅限于以下内容：

1. **Overall Planning**

The overall planning study needs to fully consider the conditions and planning characteristics of the Guangzhou Railway Station - Yaotai Urban Village area, including but not limited to the following:

* + **Planning Orientation:**

**规划定位**：和上位相关规划（国土空间规划等）衔接，提出具有前瞻性的规划发展战略及合理的规划目标定位，并提出合理的产业发展方向。

* + - Align with higher–level plans (e.g., National Territorial Spatial plan).
    - Propose a forward–looking, feasible strategic vision & objectives, and corresponding industrial development directions.

**风貌控制**：充分考虑空间序列与节点组织，通过空间轴线串联重要节点，形成有节奏的空间序列变化，并充分考虑天际线与视廊的控制，形成高低错落、主从有序，带韵律感的城市天际线，并保留重要观景点到城市核心区的视线通廊。

* + **Urban Form Control:**
    - Analyze spatial sequences & node organization—use spatial axes to connect key nodes, creating rhythmic urban sequences.
    - Control skyline & corridors—ensure a dynamic skyline, preserve key vantage points and sightlines toward the city core.

**综合交通**：合理规划综合交通，布局交通设施，并提出合理的慢行系统规划方案。

* + **Integrated Transportation:**
    - Rational layout of transportation facilities.
    - Propose a complete pedestrian/cycling/public transportation system.

**生态保护和韧性城市**：绿地系统、河涌水系规划合理，构建完善的蓝绿空间，并从海绵城市建设、基础设施完善、防洪防涝控制等方面合理提出韧性城市建设内容。

* + **Ecological Protection & Resilience:**
    - Plan green spaces & water systems to form a coherent blue–green network.
    - Incorporate sponge-city elements, infrastructure upgrades, flood control & drainage.

**文化保护**：提出合理的历史文化遗产和古树名木等资源保护与活化利用方案，提出合理的活化利用方式，体现老城市新活力。

* + **Cultural Conservation:**
    - Identify and protect historical/cultural heritage (incl. ancient trees), propose activation & adaptive reuse strategies—reflecting “old city, new vitality.”

**2）重点详细设计及概念建筑设计**

参赛单位需围绕设计理念及地块实际情况，开展地块层面的详细设计工作，统筹提出面向实施的“场地+交通+市政”的一体化设计方案，具体设计要求如下：

1. **Key Detailed Design & Conceptual Architectural Design**

Participating firms need to carry out detailed design work at the plot level based on the design concept and the actual situation of the plot. Comprehensively propose an integrated design plan of "site + transportation + municipal administration" for implementation. The specific design requirements are as follows:

**重点详细设计：**在遵循功能复合、高效活力的原则下，细化地块内商业、商务、居住等主要功能的建筑布局，优化建筑组团关系，塑造合理有序的空间形态。注重地面与空中空间的立体化利用，提出多层次、立体化、系统性的联动统筹方案。

* + **Detailed Design:**
    - Under principles of mixed functions & dynamic vitality, refine land-use allocations for commercial, business, residential, etc.
    - Optimize building grouping & spatial form.
    - Leverage both ground plane & overhead space—propose multi-level, integrated solutions.

**概念建筑设计：**应包括但不限于建筑体量控制、平面布局组织、建筑风格引导、屋顶立面（第五立面）设计、底层开放空间塑造、建筑色彩体系以及夜间照明设计指引等内容，营造富有特色和宜人尺度的建筑概念设计方案，达到建筑设计方案深度，提供修规深度总平面等技术图纸，以及建筑的平面、立面设计图纸，指导下阶段方案深化与建筑初步设计工作开展。

* + **Conceptual Architectural Design:**

Should include but not limited to:

* + - Control building volume.
    - Organize floor plans.
    - Provide architectural style guidance.
    - Roof design (the “fifth façade”).
    - Open ground level public spaces.
    - Define building color palette & nighttime lighting strategy.
    - Deliver planning-level technical drawings (e.g., master plans for regulatory review), as well as building floor plans & elevations, to guide subsequent detailed design.

**完整社区与社区综合体：**重点地块需提出符合完整社区规划理念的设计方案。包括基本公共服务设计完善、便民商业服务设施健全、市政配套基础设施完备、公共活动空间充足、物业管理全覆盖、社区管理机制健全等要点；需重点考虑社区综合体建设，集中化集约化布置社区服务设施，为市民提供卫文体商等多功能、全龄段、全天候服务。

* + **Complete Community & Community Complex:**
    - For key plots, propose solutions that satisfy the “Complete Community Planning” paradigm:
      * Essential public services improvement.
      * Convenient commercial services.
      * Robust municipal infrastructure.
      * Sufficient public activity spaces.
      * Comprehensive property management & governance.
    - Emphasize the building of a **Community Complex**—a centralized, integrated arrangement of community services that provides multi–function, all–age, around-the-clock services.

**“四好”建设与可持续运营：**概念方案应落实贯彻“人民城市为人民”理念，目标实现“好房子、好小区、好社区、好城区” 四好建设，结合城中村改造实际，从市政设施统筹规划、“平急”两用功能转换、装配式建筑推广、绿色建筑建设、建筑废弃物资源化利用、城中村改造与保障性住房协同规划等方面提出具体设计策略，全面提升空间品质与可持续发展水平。

* + **“Four Goods” Construction & Sustainable Operations**

The conceptual proposal should implement the "The people's city is for the people" ideology. Aiming to achieve the “Four Goods” of “Good Housing, Good Neighborhood, Good Community, Good District.” Specific design strategies are proposed from the aspects of coordinated planning of municipal facilities, conversion of "normal" and "emergency" dual-use functions, promotion of prefabricated buildings, green building construction, resource utilization of construction waste, urban village renovation and coordinated planning of affordable housing, to comprehensively improve the spatial quality and sustainable development level.

以上方案，应从公众参与、社区治理与经济活化三方面系统构建长效运营机制，落实精细化治理要求。通过多元参与渠道提升公众协同，推动基层共建共治共享，结合市场导向引入优质产业与服务资源，激发区域内生经济与社区活力，实现城中村改造的可持续发展。

Provide detailed design strategies to elevate spatial quality & long–term sustainability. Develop a sustainable operational framework focused on public participation, community governance, and economic activation. Enhance public collaboration through diversified participation channels, promote co-construction, co-governance and sharing at the grassroots level, introduce high-quality industries and service resources in line with market orientation, stimulate regional endogenous economy and community vitality, and achieve sustainable development of urban village transformation.

4.4日程安排

·报名开始时间：2025年6月9日；

·报名截止时间：2025年6月16日下午16：00时；

·遴选会时间：2025年6月17日；

·参赛确认函提交及任务书发布时间：2025年6月18日；

·设计答疑时间：2025年6月21日；

·设计竞赛周期：2025年6月18日 - 7月17日；

·参赛机构递交成果文件时间：2025年7月17日；

·方案评审会时间：2025年7月25日；

·公布结果时间：2025年7月26日。

注：以上时间均以北京时间为准，承办单位保留调整日程安排的权利。

（具体时间以批复文件为准）

**4.4 Schedule**

* **Registration Opens:** June 9, 2025
* **Registration Closes:** June 16, 2025，16:00 Beijing time
* **Selection Meeting:** June 17, 2025
* **Submission of Confirmation & Release of Detailed Brief:** June 18, 2025
* **Design Q&A Period:** June 21, 2025
* **Competition Period:** June 18 – July 17, 2025
* **Submission of Deliverables:** July 17, 2025
* **Proposal Review Meeting:** July 25, 2025
* **Results Announcement:** July 26, 2025

**Note:** All times are in Beijing Time. The Organizer reserves the right to adjust the schedule; final dates prevail upon official notification.

4.5无效遴选登记及方案评审成果

**1.遴选登记或方案评审成果如若被2/3 以上的评审委员会成员认为有下列情况之一的，将被视为无效：**

a.遴选登记或方案评审成果逾期送达；

b.遴选登记或方案评审成果递交后，更改文件相应内容；

c.遴选登记或方案评审成果文件正本没有按要求签字、盖章，联合体报名的，未提供《联合体协议书》；

d.其他无效情形，由评审委员会成员认定。

**4.5 Invalid Submissions & Review Outcomes**

1. **Invalid Preliminary or Proposal Submissions** (if ≥ 2/3 of the committee agrees on any of the conditions below is met):  
   a. Late delivery.  
   b. Alteration of documents after submission.  
   c. Missing signatures, stamps or missing Joint Venture Agreement for joint ventures.  
   d. Other conditions deemed invalid by the committee.

**2.方案评审成果如若经方案评审委员会半数及以上评委认定有下列情况之一的，将被视为无效：**

a.方案评审成果不符合《设计任务书》要求，包括成果内容不全的情况；

b.方案评审成果非原创、已经发表过、与其它设计方案雷同的；

c.方案评审成果范围及深度未达到《设计任务书》要求的。

1. **Invalid Proposal Submissions** (if ≥ 50% of the review committee agrees on any of the conditions below is met):  
   a. Non-compliance with the Detailed Brief (missing or incomplete deliverables).  
   b. Non-original (published or identical to existing proposals).  
   c. Submission scope or depth insufficient per the Detailed Brief.

**3.无效方案评审成果由参赛机构在收到通知后的7日内取回，承办单位不予支付任何奖金，逾期未取的无效方案评审成果，由承办单位作报废处理。**

1. **Retrieval of Invalid Submissions:**

Participants should retrieve invalid Phase 2 deliverables within 7 days of notification. The organizer will destroy them if they remain uncollected. No prizes will be awarded for invalid submissions.

**4.出现以下情形之一的，承办单位有权否决全部方案竞赛，终止项目服务活动：**

a. 符合条件的参赛机构或作出实质响应并提交方案评审成果的参赛机构不足三家（已递交《参赛确认函》的参赛机构中途退出或最终放弃参与、且承办单位已决议不再中途增加替补设计机构的情形除外）；

b.方案竞赛任务因不可抗力取消；

c.出现影响方案竞赛公平、公正的违法、违规行为；

d.其他承办单位认为需要否决或终止的情况。

1. **Cancellation of the Entire Competition**

The organizer may cancel the competition if one of the following scenarios occurs:

1. Fewer than three valid participants remain (excluding the scenario where a participant withdraws after submitting Confirmation of Participation, and the organizer decides not to add backup participants).
2. Competition is canceled due to force majeure.
3. Unlawful or unfair behavior is found.
4. Other reasons deemed necessary by the Organizer.

五、竞赛奖金

5.1 奖金

根据评审委员会对提交的设计方案进行评审及排名，参赛机构（联合体视为一家参赛机构）将获得奖金如下

一等奖1名，220万元，颁发获奖证书。

二等奖1名，100万元，颁发获奖证书。

三等奖1名，60万元，颁发获奖证书。

**V. Competition Prizes**

**5.1 Prize Breakdown**  
The review committee will rank the submitted proposals. Participating firms (joint ventures will be considered as one entity) will receive:

* **First Prize (1 Winner):** RMB 2,200,000 + Certificate
* **Second Prize (1 Winner):** RMB 1,000,000 + Certificate
* **Third Prize (1 Winner):** RMB 600,000 + Certificate

由承办方委托的技术服务单位整合深化，形成整体策划和综合设计最终成果。承办方后续将组织不超过2次工作方案研讨会，3家获奖机构需派领衔设计人员参加。

The organizer’s commissioned technical service unit will consolidate and refine the winning proposals into a single overall plan. The organizer will hold up to 2 meetings on discussing the plan implementation, and all three winning institutions must send their lead designers.

5.2 支付方式

本次竞赛的奖金以人民币支付, 收款主体须为境内设计机构（须满足国内的纳税主体要求），提供符合承办单位要求的中国国内完税专用发票。所获竞赛奖励费用产生的任何税费由参赛设计机构自理，相关费用在各阶段结果确认后支付。

若支付对象是联合体的，承办单位向联合体协议书确定的收款单位账号支付。

**5.2 Payment Method**

* Prizes are paid in RMB. The payee must be a Chinese domestic design institution (satisfying Chinese domestic tax subject requirements). Payee should be able to issue a valid Chinese tax invoice to the organizer.
* All taxes and fees arising from prize payments are borne by the recipient.
* Payment occurs after each phase’s results are confirmed.
* For joint ventures, payment will be made to the bank account designated by the Joint Venture Agreement.

5.3 其他

1．参赛机构在竞赛期间的一切安全责任、费用(含差旅住宿费)均由参赛机构自理。

2. 若参赛机构递交的方案评审成果存在本规则第四条第5款规定的无效情形，或承办单位否决全部方案竞赛、终止项目服务活动的，承办单位有权不支付任何竞赛奖励费用。期间产生的费用均由参赛机构自行承担。

**5.3 Other Provisions**

1. All expenses (travel, accommodation, etc.) incurred during the competition are borne by participants.
2. If a submission is invalid per Section 4.5, or if the organizer terminates the competition, no prize payments will be made. Participants will bear all costs incurred during the competition.

六、遴选登记文件编制

**VI. Preparation of Phase 1 Registration Documents**

6.1 语言

遴选登记文件内容如为非中文的需同时提供中文翻译,相关证明文件需翻译关键信息。若中文及外语表达出现不一致的情况，以中文为准。

**6.1 Language**

* If original documents are not in Chinese, please also provide Chinese translated copies. For any discrepancies between the original and the Chinese version, the Chinese version will be used as the reference.

6.2 盖章要求

1.以联合体形式参赛的:

a.《设计竞赛登记单位声明函》、《保密责任书》和《联合体协议书》需联合体所有成员签字盖章。

b.所提供的各类证明材料复印件，联合体各方应在各自的证明材料复印件上加盖公章;

c.其余文件均可由联合体牵头单位盖章;

2登记文件的正本需按照上述要求盖章，每页加盖公章或加盖骑缝章。

3.所有要求盖章、签字处均接受公章、电子签章、电子签名。

**6.2 Stamping Requirements**

1. Joint Ventures**:**
   * “Declaration Letter,” “Confidentiality Letter,” and “Joint Venture Agreement” must be stamped by all members of the consortium.
   * All qualification and identification document copies must be stamped by their respective institution.
   * Other documents may be stamped by the lead institution.
2. Each page of the original registration documents must be stamped according to the requirements thereof, or bear paging seal.
3. Electronic signatures, e-seals, or traditional stamps are accepted.

6.3 遴选登记文件编制规格及数量

文件编制形式包括书面文件和电子文件

**1.书面文件**

1套正本及7套副本，正本文件需满足遴选登记文件的盖章要求，接受电子章及公章。副本文件不要求公章及签名原件，可为正本的彩色复印件。设计机构需确保副本与正本内容完全一致，如出现不一致时，以正本为准。

登记文件 ，A4规格(210mmx297mm)，竖版(除概念提案外)，需列目录，自行编制封面、封底及扉页。正本需按照上述要求盖章，每页加盖公章或加盖骑缝章(联合体由牵头单位盖章)。封面需标注“越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛遴选登记文件”及参赛团队名称，页数不限，双面彩色打印，简装，推荐胶装，软皮封面。《参赛机构情况汇总一览表》用A3规格(297mmx420mm)，横版。

* 1. **Document Format & Quantity**

1. **Written Documents:**
   * 1 original and 7 copies. The original must satisfy the preliminary registration requirements for stamping. The copies do not require stamping or signature, can be colored copy of the original. The participants are the ensure that the original and the copies are consistent. The original will be used as the reference for any discrepancies.
   * Registration documents should be in A4 size (210 × 297 mm), portrait orientation (excluding the Concept Proposal). Must include a Table of Contents, cover page, back cover, and title page. Every page should be stamped or bear paging seal (stamped by lead institute if in joint venture). The cover should be labeled with “Registration Document for the Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District” and the participating team’s name. No page limit. Color print, double-sided, perfect binding and soft cover is recommended.
   * **Summary Table of Participating Institutions:** A3 size (297 × 420 mm), landscape.

**2.电子文件**

电子文件以 U 盘形式递交，一式一份。参赛单位需确保电子文件与书面文件内容完全一致，如出现不一致时，以书面文件为准。

遴选登记文件，提供可编辑 doc 格式文件及 PDF 格式2个文件，PDF文件为正本盖章扫描件。

1. **Electronic Documents:**
   * 1 USB drive containing:
     1. Editable Word or PDF documents for all preliminary submission material.
     2. A PDF of the stamped, scanned originals (the “official version”).
   * The participants should ensure the electronic documents match the printed version. The printed version will be used as reference for any discrepancies.

6.4 封装要求

遴选登记文件（含书面文件和电子文件）分别独立包装后，封装在一个大包装盒中。避免多层过度包装。

最外包装需密封，最外层密封袋或密封盒上需标注“越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛遴选登记文件”及“参赛团队名称”.

最外层密封袋的封口处应加盖设计机构公章或电子签章(或张贴盖公章或电子签章的封条)。联合体参赛的，最外包装袋上需写明所有联合体成员单位名称，由联合体牵头单位在密封口处盖公章或电子签章(或张贴盖公章或电子签章的封条)。

**6.4 Packaging Requirements**

* Package the written documents and electronic documents separately; then place both into one large, sealed box. Avoid over packaging.
* Seal the outermost package. Label the outer packaging with “Registration Document for the Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District” and the participating team’s name.
* The outermost package must be stamped by the design firm (or post an official seal or electronic signature). For joint ventures, list all member names and have the lead institution stamp the outermost package (or post an official seal or electronic signature).

6.5 登记方式

**1.遴选登记文件递交**

凡有意参加本次竞赛活动的设计机构，须按照本竞赛公告第4.2要求的遴选登记文件内容递交报名登记文件(含书面文件及电子文件)。

**6.5 Submission Procedure**

1. **Phase 1 Registration Documents:**

For firms interested in registering for this competition, submit registration documents in accordance with section 4.2 of this announcement document.

本次竞赛通过广州市越秀区人民政府官方网址（https://www.yuexiu.gov.cn/）、广州越秀发布微信公众号 、广州国企阳光采购信息发布平台（http://ygcg.gzggzy.cn/p92/index.html）、ABBS建筑论坛网站（网址：http://www.abbs.com.cn/）和广州建筑工程监理有限公司（网址：http://www.gjjl.com/）发布，本公告在各媒体发布的文本如有不同之处，以广州市越秀区人民政府官方网址发布的文本为准。

This competition will be announced through Official website of Guangzhou Yuexiu District People's Government (<https://www.yuexiu.gov.cn/>), Guangzhou Yuexiu District WeChat official account, Guangzhou State-owned Enterprise Sunshine Procurement Information Release Platform (<http://ygcg.gzggzy.cn/p92/index.html>), ABBS Architecture Forum (<http://www.abbs.com.cn/>), and Guangzhou Construction Engineering Supervision Co., Ltd. (<http://www.gjjl.com/>). For any discrepancies between the announcement posted on each medium, use the version from Guangzhou Yuexiu District People's Government as reference.

参赛机构应于2025年6月15日17:00（北京时间）前，将遴选登记文件邮件发送至竞赛组织单位邮箱（yxqytsjjs@163.com）。邮件名称请以参赛单位名称命名。

Participating firm should e-mail the preliminary registration documents to the competition organizer ([yxqytsjjs@163.com](mailto:yxqytsjjs@163.com)) before June 15th, 2025, 17:00 Beijing time. E-mail titled with the participant’s name.

参赛机构应于2025年6月16日16:00(北京时间)前，将完整的报名材料(含书面文件及电子文件)递交至指定地点（以邮件签收记录或现场签收表记录为准）。

Participating firm should mail all registration materials (including hard and digital copies) to the specified location before June 16th, 2025, 16:00 Beijing time (based on mail receipt or on-site receipt record).

报名材料接收地址：广东省广州市越秀区广卫路4号18楼招标代理部；

联系人：甘小姐、李先生；

联系电话：8620-61101333-1867。

接收登记文件时间为工作日上午 09:30-12:00，下午 14:00-17:00，逾期送交或不符合规定的报名材料不予接收。

Registration Mailing Address:

Tendering Agency Department, 18th Floor,

4 Guangwei Road, Yuexiu District,

Guangzhou, Guangdong Province, People’s Republic of China

Contact: Ms. Gan, Mr. Li  
Tel: 8620‐61101333‐1867  
Delivery Hours: Weekdays 09:30‐12:00 & 14:00‐17:00  
Late or non-compliant materials will not be accepted.

登记文件(含书面文件及电子文件)可现场递交或邮寄递交。

现场递交时携带(现场递交文件)授权委托书:原件，加盖(牵头单位)公章或签字，附递交人身份证复印件。

Submission can be on-site or by courier. When submitting on-site, please bring authorization letter: original, stamped with lead firm’s official seal or signature, and a copy of the submitter's ID.

**2.方案评审文件递交**

方案评审成果要求具体信息详见后续《设计任务书》。方案评审阶段，入围设计机构需派领衔设计人员及主要团队成员参加承办单位组织的公众参与（如有）、终期汇报等。具体的组织形式将另行通知。

1. **Phase 2 Proposal Review Deliverables:**

Details will be provided in the “Design Brief” released later. In the proposal review phase, the shortlisted firms must send lead designer and key team members to attend any required public participation or final presentation sessions. Detailed format will be announced later.

方案评审成果需按要求在2025年7月17日17：00（北京时间）前递交到指定地点，如相关文件未在截止时间前到达指定地点，将不予接收。递交地址以方案评审阶段正式通知为准。

Proposal review deliverables should be submitted before July 17th, 2025, 17:00 (Beijing Time) to the specified location. Late materials will not be accepted. The delivery addressed will be posted during phase 2.

七、保密条款

**VII. Confidentiality Clauses**

公开发布信息后，直到竞赛工作完成为止，凡属于对《设计任务书》的审查澄清、评价和比较的有关资料以及入围或获奖的推荐情况、与评审有关的其他任何情况均应严格保密:任何有关的信息和资料均不得向参赛机构或上述工作无关的人员泄露。

* After the information is publicly released, until the completion of the competition, all relevant information related to the review, clarification, evaluation and comparison of the Design Brief, as well as the recommendations for the finalists or winners, and any other circumstances related to the review shall be kept strictly confidential: any relevant information and materials shall not be disclosed to the participating organizations or personnel not related to the above work.

评审委员会及相关单位在收到参赛机构递交的成果文件后，应做好相应的保密工作。评审活动结束前任何人员或机构未经主办及承办单位或政府有关部门许可,都不得以任何方式披露、公开或展示成果文件,否则将追究其相关法律责任。

* No party (including Review Committee members, Organizer staff, or third parties) may disclose, reveal, or show any of the submitted materials, evaluation discussions, or other confidential documents without prior written consent from the sponsor, organizer, or relevant department of the government. Violations of confidentiality will result in legal liability.

八、适用的法律

**VIII. Applicable Law**

越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛活动，包括该竞赛活动本身及竞赛活动的相关文件仅适用于中华人民共和国的相关法律。

* This competition and its related documents are governed by the relevant laws of the People’s Republic of China.

九、知识产权

**IX. Intellectual Property**

由承办单位提供的资料、软件和其他物品，其所有权(包括版权)等合法权益归承办单位所有。未经承办单位书面同意，参赛机构不得擅自使用或交由任何第三方使用前述资料、软件和其他物品，否则，参赛机构应承担由此产生的所有责任并赔偿承办单位因此遭受的所有损失。

1. All materials, software, and other items provided by the Organizer remain the Organizer’s sole property (including copyright).
   * Participants may not use or share them to any third party without prior written consent.
   * Participants will be subjected to compensating for all resulting liabilities and damages from unauthorized use or distribution.

参赛机构保证递交给承办单位的策划设计图纸、相关文件、资料、方案等项目成果以及实现该成果所使用的必要方法不侵犯承办单位和任何第三方的合法权益(包括但不限于专利权、商标、著作权、厂商标识、服务标记、商业秘密、公民的肖像权等)，否则，参赛机构应承担由此产生的所有责任并赔偿承办单位因此遭受的所有损失。

1. Participants must guarantee that all submitted planning diagrams, documents, designs, and methods used to develop them do not infringe upon any third party’s or the organizer’s legal rights (e.g., patents, trademarks, copyrights, trade secrets, personal likeness, etc.). If infringement occurs, the participant is responsible for all liabilities and must compensate the organizer for any losses.

主办及承办单位享有参赛机构参加本方案竞赛活动的设计成果的版权，未经主办及承办单位同意，参赛机构不得将获奖方案用于其他项目。

1. The Organizer reserves copyright ownership of all design outputs. Without prior consent, participants may not use the winning schemes for other projects.

主办及承办单位有权无偿使用所有设计成果，包括在评审结束后公布评审成果，并通过传媒、专业杂志、专业书刊或其他形式介绍、展示及评价设计成果。

1. The Organizer has the unrestricted, royalty-free right to publish, present, or promote the design results (e.g., through media, magazines, books, exhibitions, or other forms).

十、争议解决

**X. Dispute Resolution**

本国际设计竞赛相关文件、合同履行中若发生争议，双方应友好协商解决;协商不成时，依法向广州市越秀区人民法院起诉。

* In case of any disputes regarding competition documents or contract performance, the parties should negotiate in good faith.
* If negotiation fails, disputes shall be resolved by litigation in the Yuexiu District People’s Court, Guangzhou.

**十一、不正当竞争与纪律监督**

**XI. Unfair Competition & Supervisory Discipline**

严禁设计机构向参与方案评审的有关人员行贿,使其泄露一切与方案评审工作相关的信息。

* It is strictly forbidden for any design institution to bribe or attempt to bribe anyone involved in the scheme review process, or to obtain any confidential information from the Review Committee.

设计机构在本次国际设计竞赛过程中严禁互相串通、结盟，损害本次竞赛的公正性，或以任何方式影响其他设计机构参与正当本次国际设计竞赛。

* Design institutions must not collude with or form alliances against other participants in any way that undermines fairness, nor should they influence the participation of other firms in the competition.

如发现设计机构有上述不正当竞争行为，取消其参赛资格或入围资格，并追究相应的法律责任。

* If any design institution is found to engage in the above–named illicit behavior, their qualification will be revoked, and legal consequences will follow.

十二、计量单位

**XII. Measurement Units**

除国家相关标准及公告和设计任务书中的技术要求另有规定外，成果文件使用的度量单位，均采用中华人民共和国法定计量单位。

* Unless otherwise specified by relevant national standards or in the Design Brief, all measurements must use the People’s Republic of China’s legal units of measure.

十三、其他

**XIII. Miscellaneous**

承办单位不退还所有竞赛成果文件(无效方案评审成果除外)。参赛机构不得向评审委员会成员或其他有关人员索问评审过程的情况和材料。

1. The organizer will not return any submitted materials—except invalid Phase 2 submissions.

本次竞赛日程安排时间均以北京时间为准，承办单位保留更改活动日程安排的权力。如有改动，将会通知参赛机构。

1. Participants must not ask the review committee members for any details about the evaluation process.

本次竞赛日程安排时间均以北京时间为准，承办单位保留更改活动日程安排的权力。如有改动，将会通知参赛机构。

1. All times given in this announcement refer to Beijing Time; the organizer reserves the right to modify dates. Changes will be communicated to participating institutions.

参赛机构参加概念提案汇报、公众参与活动（如有）和终期汇报会时需自带翻译。

1. Participants must provide their own interpretation/translation when attending any presentations.

设计任务书、澄清(答疑)纪要、设计任务书修改(补充)函件内容均以书面明确的内容为准。当设计任务书、澄清(答疑)纪要修改(补充)函件内容不一致时，以最后发出的为准。

1. The contents of the Design Brief, clarification (Q&A) minutes, and Design Brief modification (supplement) letters shall be based on the written contents. In case of conflict, the latest written version will be referenced.

主办及承办单位对本次竞赛规则拥有最终解释权，解释语言以中文为准。

1. The Sponsor & Organizer reserve the final right of interpretation. The language of reference will be Chinese.

附件：

1.登记设计单位基本情况表及有关资质的复印件；

2.设计竞赛登记单位声明函；

3.法定代表人证明书和授权委托书；

4.登记设计单位简介；

5.拟投入本设计竞赛的领衔设计师个人履历及资格说明；

6.设计竞赛登记单位承诺书;

7.联合体协议书（如有）；

8.参赛确认函；

9.保密责任书；

10.参赛机构情况汇总一览表。

主办单位：广州市越秀区房屋管理局

承办单位：广州广建瑶台城中村改造投资有限公司

日期：2025年6月6日

**Attachments**

1. **Registration Form for the Registering Unit**
2. **Declaration Letter of the Registering Unit**
3. **Legal representative certificate and power of attorney**
4. **Registering Unit Profile**
5. **Lead Designer’s Resume & Qualification Description**
6. **Commitment Letter of the Registering Unit**
7. **Joint Venture Agreement** (if applicable)
8. **Confirmation of Participation**
9. **Confidentiality Responsibility Letter**
10. **Summary Table of Participating Institutions**

**Sponsor:** Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau   
**Organizer:** Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.  
**Date:** June 6, 2025

**附件1：**

**Attachment 1:**

**登记设计单位基本情况表**

**Registration Form for the Registering Unit**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **项目名称**  **Project Name** | 越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛  **Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District** | | | |
| **登记形式**  Registration Type | 独立登记/联合体登记  Independent Registration / Joint Venture Registration | | | |
| **设计单位名称**  Design Institution Name | 组成设计单位名称  Name of design unit | | | 专业及负责工作内容  Profession and responsible work |
| 1 |  | |  |
| 2 |  | |  |
| ...... |  | |  |
| **联系人**  **Contact** | **联系电话**  **Contact number** | | **传真**  **Fax** | **电子邮件**  **E-mail** |
|  |  | |  |  |
| **通讯地址**  **Mailing address** | | | **邮政编码**  **Postal Code** | |
|  | | |  | |

注：联系人为法定代表人或授权代表人，如登记设计单位为联合体，则由联合体各成员法定代表人共同授权同一位职员为授权代表人；如登记的设计单位提供的此表数据有虚假，一经查实，自行承担相关责任。格式可自定，但必须包括上述表格内容。

**Notes:**

1. Contact Person must be the Legal Representative or an authorized representative. In a joint venture, all legal representatives must jointly authorize the same individual as the representative.
2. If any submitted information is false, the submitting institution(s) will bear all resulting liability.
3. You may customize the form’s layout, but it must contain all the above fields.

**单位有关资质的复印件（如有）**

**Copies of Relevant Qualification Documents (if applicable):**

|  |
| --- |
| 有关资质说明  Qualification Description |
|  |

注：**“有关资质说明”**需注明登记设计单位的资质证明文件或其它资质证明文件。

**Note: "Relevant Qualification description" must indicate the qualification certification documents or other qualification certification documents of the registered design unit.**

**附件2：  
Attachment 2:**

**设计竞赛登记单位声明函**

**Declaration Letter of the Registering Unit**

广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司：

To Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.:

本单位就参加越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛，作出郑重声明：

Our institution solemnly declares that, in applying for the “Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District”:

一、本单位保证登记材料及其后提供的一切材料都是真实的。

1. All registration materials and any materials provided thereafter are authentic and truthful.

二、本单位保证不与其他单位围标、串标，不出让资格，不向主办单位、承办单位、组织服务单位或评审委员会成员行贿，同时不出现其他不廉洁行为。

1. We will not collude with other applicants, share bids, forfeit eligibility, or bribe any personnel at the Sponsor, Organizer, Organizational service unit, or Review Committee levels, nor will we engage in any other illicit behavior.

三、本公司不存在下列情形之一：

（1）被责令停产停业、暂扣或者吊销许可证、暂扣或者吊销执照的（本项事实应当以根据《中华人民共和国行政处罚法》依法作出并已经生效的行政处罚决定为认定依据。）；

（2）进入清算程序，或被宣布破产，或其他丧失履约能力的情形；

（3）未被列入失信联合惩戒对象名单。

（4）法律法规规定的其他情形。

1. Our institution does **not** have any of the following conditions:
   * (1) Has been ordered to suspend business, or had licenses officially suspended or revoked (as per Administrative Penalty Law of the People's Republic of China).
   * (2) Is in liquidation, has been declared bankrupt, or otherwise lacks performance capacity.
   * (3) Is listed as a subject of Joint Disciplinary Enforcement for Dishonesty.
   * (4) Other conditions as defined by law.

四、若本单位设计成果获得本次设计竞赛奖金，则本单位此次参加设计竞赛的设计方案及成果的版权归广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司所有。

1. If our design submission wins any prize, copyright of that submission (including design documents, drawings, models, etc.) belongs to the Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.

本单位若违反上述保证，或本声明陈述与事实不符，一经查实将按相关规定进行信用记录。本公司对失信行为产生的一切后果已知悉。其中，本声明陈述与事实不符，属于弄虚作假骗取获奖及奖金将来，将依法接受监管部门处罚。

If we violate any of the above, or if any statements in this declaration prove false, we agree to accept credit penalties and any legal consequences. If we are found to have submitted false materials to fraudulently obtain awards or prize money, we will face penalties from regulatory authorities.

特此声明。

声明单位(公章)：

**Declarant Institution (Stamp):**

法定代表人签字或者盖章：

**Legal Representative (Signature or Stamp):**

日期： 年 月 日

**Date:** Year \_\_\_\_ Month \_\_\_\_ Day \_\_\_\_

附件3：  
**Attachment 3:**

**法定代表人证明书和授权委托书**

**Legal representative certificate and power of attorney**

1. **法定代表人证明书**

**(1) Proof of Legal Representative**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_先生／女士：现任我单位 职务，为法定代表人，特此证明。  
Mr./Ms. (“Name”) is currently employed by our unit in the position of \_\_\_\_\_\_, and serves as our Legal Representative. This letter certifies that fact.

签发日期：

**Issuance Date:**

设计单位名称：(盖章)

**Design Institution Name (Stamp):**

注：可按工商行政管理部门所使用的格式填写。

(Note: may use the standard format of the Administration for Industry and Commerce)

1. **法定代表人授权委托证明书**

**(2) Power of Attorney**

\*\*\*有限公司：

**(Full Name of Company)**:

我 （姓名）系 （登记设计单位名称）的法定代表人，现授权委托 （单位名称）的 （姓名）为我公司授权代表，以本公司的名义参加越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛。授权代表在设计竞赛过程中所签署的一切文件和处理与之有关的一切事务，我均予以承认。

I, (Name), am the Legal Representative of (Design Institution Name). I hereby appoint (Name) of (Institution/Organization) as my authorized representative to participate, on behalf of our company, in the “Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District”. All documents signed and matters handled by the authorized representative during the competition process will be fully recognized by me.

特此委托。（授权代表无转委托权）

This authorization is non-transferable.

设计单位全称：(盖章)

**Design Institution Full Name (Stamp):**

法定代表人：(签字或盖章)

**Legal Representative (Signature or Stamp):**

日 期： 年 月 日

**Date:** Year \_\_\_\_ Month \_\_\_\_ Day \_\_\_\_

法定代表人

身份证明复印件粘贴处

**Authorized Representative ID Copy**

(Paste here)

被授权代表

身份证明复印件粘贴处

**Legal Representative ID Copy** (Paste here)

注：可按工商行政管理部门所使用的格式填写。

(Note: may use the standard format of the Administration for Industry and Commerce)

**附件4：登记设计单位简介**

**Attachment 4: Registering Unit Profile**

|  |
| --- |
|  |

注：请简要说明登记设计单位情况，包括成立时间、业务范围、专业构成、规模以及相关设计的专业特长，此表不得超过一页。

*Note: Please provide a concise, one–page introduction, including establishment date, business scope, professional structure, scale, and areas of design expertise.*

**附件5：拟投入本设计竞赛的领衔设计师个人履历及资格说明**

**Attachment 5: Lead Designer’s Resume & Qualification Description**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 领衔设计师（姓名）：  **Lead Designer (Name)** |  | | 学历、学位以及专业特长  **Academic Background, Degree & Professional Expertise** |  | | 详细任职历史(自现职开始)  **Employment History (staring from current position)** |  | | 获得奖项  **Awards Received** |  | | 相关业绩、专业经验及主持项目  **Relevant Projects & Professional Experience (as Project Lead)** | | | 项目名称  **Project Name** |  | | 项目地点  **Project Location** |  | | 项目时间、规模、特点及性质  **Project Period, Scale, Features & Nature** |  | | 所承担设计内容  **Design Scope/Responsibilities** |  | | 项目完成情况(正在进行、已经完成)  **Completion Status (Ongoing/Completed)** |  | | 项目业主名称、联系方式  **Client Name & Contact Info** |  | | ……可自行增加(格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  **(Add more rows as needed; each project entry must include all fields above.)** | | |
|  |
|  |

注：领衔设计师必须直接参与设计竞赛全过程，且按竞赛公告要求亲自参加相关议程，例如参加设计任务书发布会、踏勘现场、评审会方案汇报和方案研讨会。登记的设计单位须确保项目领衔设计师和主要设计人员始终参与设计工作，不得中途更换。若登记设计单位为联合体，则项目领衔设计师必须为联合体主体方人员。

**Note:** The Lead Designer must personally participate in all competition stages (briefing, site visits, proposal presentations, review sessions). The registered Lead Designer and key team members must remain consistent throughout the competition. If this is a joint venture, the Lead Designer must come from the primary (lead) venture member.

|  |
| --- |
| 领衔设计师有关资格说明  **Qualifications of Lead Designer Description** |

注：“领衔设计师”的有关资质说明必须提供资格证书或相关资格证书复印件并加盖公章。

***Note****: The qualification description of the “lead designer” must provide a qualification certificate or a copy of the relevant qualification certificate and be stamped with the official seal.*

**附件6：**

**Attachment 6:**

**设计竞赛登记单位承诺书**

**Commitment Letter of the Registering Unit**

广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司：

To: Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and  
Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.

本单位就参加越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛，作出郑重承诺：

Our institution solemnly commits that:

一、项目领衔设计师必须直接参与设计竞赛全过程，且按竞赛公告要求亲自参加相关议程，例如参加设计任务书发布会、踏勘现场、评审会方案汇报和方案研讨会。确保项目领衔设计师和主要设计人员始终参与设计工作，不中途更换。

1. The Lead Designer will personally participate in the entire competition process and attend all required sessions (briefing release, site visits, proposal review sessions, workshops, etc.). The registered Lead Designer and key design personnel will not be replaced mid competition.

二、所支付的费用含税、设计方案成果使用费、设计费用、知识产权费等全部费用。

1. All paid fees include taxes, design results royalties, intellectual property fees, etc., will be fully covered by us.

本单位违反上述承诺，或本承诺与事实不符，经查实，本单位愿意接受公开通报，承担由此带来的法律后果。

特此承诺！

If we violate any of the above commitments, or if this letter’s content is found to be untrue, we accept public notification of our transgression and legal consequences.

承诺单位(公章)：

Commitment Institution (Stamp):

日 期： 年 月 日  
**Date:** Year \_\_\_\_ Month \_\_\_\_ Day \_\_\_\_

**附件7：**

**Attachment 7:**

**联合体协议书**

**Joint Venture Agreement**

（若以联合体形式参加申请设计竞赛的，则提供此协议书）（甲单位名称）、（乙单位名称）、（丙单位名称）、（...单位名称）愿意组成联合体，参加越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛，现就有关事宜订立协议如下：

This is to confirm that **(Party A Name)**, **(Party B Name)**, **(Party C Name)**, …, have formed a joint venture to participate in the “Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District.” We agree as follows:

一、（甲单位名称）为联合体主体，（乙单位名称）、（丙单位名称）、（...单位名称）为联合体成员；

1. **(Party A Name)** will serve as the Consortium Lead. **(Party B Name)**, **(Party C Name)**, … are consortium members.

二、联合体内部有关事项规定如下：

1. **Internal Joint Venture Provisions:**
2. 由联合体主体负责与设计竞赛技术服务单位联系；
   * + 1. Consortium Lead is responsible for coordinating with the technical service unit.
3. 设计竞赛工作由联合体主体负责，由联合体各成员组成的设计竞赛小组具体实施；
   * + 1. Competition work is organized by Consortium Lead and implemented by a design team composed of all consortium members.
4. 联合体将严格按照《竞赛公告》及《设计任务书》的各项要求，递交登记文件和设计成果，切实执行一切合同文件，共同承担合同规定的一切义务和责任，同时按照内部职责的划分，承担自身所负的责任和风险；
   * + 1. All members will strictly adhere to the Competition Announcement and Design Brief. We share all contractual responsibilities and tasks per our internal division of labor.

（四）如获奖，联合体内部将签订协议书，各自按协议规定负责工作:联合体主体（甲单位名称）承担 （工作范围、内容），占总工作量的 ％；联合体成员（乙单位名称） 承担 （工作范围、内容），占总工作量的 ％；联合体成员（丙单位名称） 承担 （工作范围、内容），占总工作量的 ％此协议书作为与设计竞赛主办单位和承办单位所签合同的补充内容。

* + - 1. If our joint venture wins a prize, subsequent tasks and deliverables will be allocated as follows:
    - **Party A (Lead):** \_\_\_\_\_\_\_\_ (Scope, content and % of total workload)
    - **Party B:** \_\_\_\_\_\_\_\_ (Scope, content and % of total workload)
    - **Party C:** \_\_\_\_\_\_\_\_ (Scope, content and % of total workload)
    - …  
      This JV Agreement will supplement the formal contract with the Sponsor and Organizer.

（五）设计竞赛工作以及联合体在获奖后工作过程中的有关费用按各自承担的工作量分摊。

* + - 1. Any competition–related or post–award costs will be apportioned among members according to the agreed workload percentages.

（六）联合体各方不得再单独或与其他设计单位组成联合体参与本设计竞赛的登记。

* + - 1. None of the member institutions may, separately or with others, form another joint venture for this competition.

我方认同设计竞赛主办单位和承办单位将全额支付奖金至指定的合法合规唯一的银行账户，可不限定主体账户。由联合体按照其《联合体协议书》所约定比例进行再分配。本次设计竞赛主办单位和承办单位对该联合体成员不再另外支付任何费用。

The consortium agrees the Sponsor and Organizer will pay the prize money in full to the only designated legal and compliant bank account, which may not be limited to the main account. The consortium will distribute funds among members according to the proportions agreed in the Joint Venture Agreement. The Sponsor and Organizer will not pay any additional fees to any member of the consortium.

**我方约定的收款账号信息：**

**Designated Bank Account for Prize Payment:**

**银行户名：**

**Account Name:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**银行账号：**

**Account Number:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**开户银行：**

**Bank:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| 甲单位名称：(盖公章)  **Party A (Lead Institution, Stamp)** | 乙单位名称：(盖公章)  **Party B (Stamp)** |
| 法定代表人：(签字或签章)  **Legal Representatives (Sign or Stamp)** | 法定代表人：(签字或签章)  **Legal Representatives (Sign or Stamp)** |
| 联 系 人：  **Contact Person** | 联 系 人：  **Contact Person** |
| 联系电话：  **Phone Number** | 联系电话：  **Phone Number** |
| 日 期：  **Date** | 日 期：  **Date** |
| 丙单位名称：(盖公章)  **Party C (Stamp)** | **…** |
| 法定代表人：(签字或签章)  **Legal Representatives (Sign or Stamp)** | 法定代表人：(签字或签章)  **Legal Representatives (Sign or Stamp)** |
| 联 系 人：  **Contact Person** | 联 系 人：  **Contact Person** |
| 联系电话:  **Phone Number** | 联系电话:  **Phone Number** |
| 日 期:  **Date** | 日 期:  **Date** |
| **…** | **….** |

**附件8：**

**参赛确认函**

**Attachment 8: Confirmation Letter of Participation**

|  |  |
| --- | --- |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 参与设计竞赛单位（含联合体）名称  **Participating Institution (or Joint Venture) Name:** |  | | |
| 联系人  **Contact Person** |  | 联系电话  **Phone** |  |
| 地址（邮寄地址）  **Mailing Address** |  | 电子邮件  **Email** |  |
| **竞赛确认**  **Competition Confirmation** | | | |
| 广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司:  To: Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.  我单位已理解及响应《越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛公告》的所有内容，同时承诺按照登记文件中的人员名单组成项目人员架构，并按设计任务书要求提交设计成果。  Our institution (or consortium) has read and agrees to all contents of the Annoucement for the Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District. We commit to structuring the project team exactly as listed in our registration documents and to submitting design deliverables per the Detailed Brief. 参与设计竞赛单位（盖章）： **Participating Institution (Stamp):**  日 期：  **Date:** Year \_\_\_\_ Month \_\_\_\_ Day \_\_\_\_ | | | |

**注：如为为联合体的，由联合体牵头方盖章即可。**

*Note: If this is a Joint Venture, only the lead institution’s stamp is required here (since the Joint Venture Agreement already lists all members).*

**附件9：**

**Attachment 9:**

**保密责任书**

**Confidentiality Responsibility Letter**

保密责任人参与越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛的相关工作，保密责任人同意遵守广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司下列保密条款：

The Confidentiality Responsible Party agrees to abide by the following confidentiality provisions outlined by Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd in participation in the Comprehensive International Design Competition of Yaotai Urban Village Regeneration in Yuexiu District:

一、保密信息的范围

1. **Scope of Confidential Information**

“保密信息”在本保密责任书中是指保密责任人在参与越秀区瑶台城中村改造项目综合国际设计竞赛的过程中所获取的重要工作信息。该保密信息包括但不限于涉及本次设计竞赛的数据信息、商业秘密、技术秘密和相关文件。

不论以何种形式或载于何种载体，无论在披露时是否以口头、图像或以书面方式表明其具有保密性，都视为广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司的保密信息。

“Confidential Information” refers to any important project–related information I obtain during the competition, including but not limited to digital data, business secrets, technical secrets, and related documents. Regardless of form or medium (oral, written, graphical, etc.), it is considered confidential to Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd if it pertains to this competition.

二、保密责任人的保密义务

1. **Obligations of the Confidentiality Responsible Party**

保密责任人对已知悉的委托方保密信息，在此同意：  
The confidentiality responsible party hereby agrees to:  
（一）未经广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司事前书面批准，不论服务期间或以后，保密责任人不得以任何方式向任何第三方泄漏广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司的保密信息。

2.1. Without prior written approval from the Sponsor & Organizer, I shall not disclose any confidential information of Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd to any third party, either during or after the competition.

（二）一旦设计服务工作终止，保密责任人将退还保存的属于广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司的所有机密资料，如方案、报告等。

2.2. Upon termination of my involvement, I will return all Confidential Information (including but not limited to plans, reports, etc.) to Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.

(三）严守机密，并采取所有保密措施保护保密信息。  
  
2.3. I will take all necessary measures to protect and safeguard the Confidential Information.

三、保密期限

1. **Confidentiality Period**

保密期限：从获知广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司保密信息时起，至保密信息已由广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司通过合法途径让普通公众知悉时止。

From the time I become aware of any confidential information from Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd until such information is lawfully disclosed to the public by both firms.

四、违约责任

1. **Liability for Breach**

保密责任人违反本保密责任书约定，由广州市越秀区房屋管理局、广州广建瑶台城中村改造投资有限公司给予警告；违反国家、省、市有关法律法规涉嫌犯罪的，移交司法机关追究刑事责任。

* + If I violate this Confidentiality Agreement, I will receive an official warning from the Guangzhou Yuexiu District Housing Bureau and Guangzhou Guang Jian Yaotai Urban Village Renovation Investment Co., Ltd.
  + If my breach involves violating any national, provincial, or municipal laws (i.e., criminal activity), I will be reported to the relevant judicial authorities for criminal prosecution.

本保密责任书经保密责任人盖章后生效。

This confidentiality agreement shall become effective after being stamped by the person responsible for confidentiality.

参与设计竞赛单位（盖章）：

**Participating Institution (Stamp):** \_\_\_\_\_\_\_\_

日 期： 年 月 日  
**Date:** Year \_\_\_\_ Month \_\_\_\_ Day \_\_\_\_

**备注：如为联合体的，必须由联合体各方盖章。**  
*Note: If a Joint Venture, all members must stamp here.*

**附件10：参赛机构情况汇总一览表**

**Attachment 10: Summary Table of Participating Institutions**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 编号  **No.** | 参赛机构名称  **Institution Name** | 参赛机构相关业绩和经验  **Relevant Experience & Qualifications** | 参赛机构类似项目获奖情况（项目名称、规模及特点、内容、完成时间）  **Awards (Project Name, Scale, Features, Content, Completion Date)** | 拟投入本项目的领衔设计师个人履历及资格  **Lead Designer Resume & Qualification** | | | 拟投入本项目的团队名单**List of teams to be involved in this project** |
| 姓名、学历、学位、专业特长以及任职历史**Name, education, degree, professional expertise and employment history** | 相关业绩、专业经验及主持项目（项目名称、地点、项目时间、规模）**Relevant achievements, professional experience and projects (project name, location, project time, scale)** | 获奖情况  **Awards Received** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

## **注：用A3规格(297mmx420mm)，横版打印。**

*Note: A3 format (297mmx420mm ), landscape.*

**End of Announcement**